**Muhammed Ragab Sayed**

Cairo, Egypt, Mohamed Saleh Habib St. Hadayek El-Maadi, 25

Tel: 0020862638134

Mob: 0109289190

E-Mail: muhdragab@yahoo.com

OBJECTIVE **Seeking a position as a freelance translator**

**EDUCATION** **Al-Azhar Universität**

*Bachelor of Islamic Studies in German language and German studies,*

 Coursework:

* Summer course for German language (Heinrich Heine University- Düsseldorf-Germany August 2009 )
* Soft skills ( ITI December 2009)

**EXPERIENCE**

* Working as a German language teacher in Al-Bashaer international school.
* Worked as a German language teacher in Manarat El-Maadi international school (American division).
* Working as a translator in Nebrass for translation & training.
* Working as a translator in Babel for translation & training.
* Worked as call center agent in star marketing & communications (stmc).

**Achievements**

* TestAS (test for foreign students): Kerntest=73, Modultest=89, Sprachscreening= B2 or higher.
* Participation at the translating of the book

„Warum tötest du Zaid“ by Jörgen Todenhöfer.

* Participation at the translating of „O Wanderer kommst du nach Spa.“ Tales by Heinrich Böll (not printed).
* Participation at the translating of „Der Mann mit den Messern“ short stories by Heinrich Böll (not printed).
* Participation at the translating of „Als ich ein kleiner Jung war“ novel by Erich Kästner“ (not printed).
* Translating of the Bumflett of „ Einladung zum Paradies e.v.“
* Translating a lot of legal and medical texts from German to Arabic and vice versa.

**SKILLS**

* Perfect command of written and spoken German.
* Good command of written and spoken Englisch.
* Good communication skills.
* Problem solving skills.
* Multitasking skills.

 **COMPUTER SKILLS**

Office 2003, 2007, 2010

Fast typer

**Researches**

Sozialismus und Nihilismus in der europäischen Geschichte.

Die Charigiten, eine islamische Sekte, Darstellung der Entstehung und Dogmen.

Zu den Kreuzzügen Ursachen, Verlauf und Auswirkungen.

Verschiedene Wege, die westliche wirtschaftliche Systeme und die Einstellung des Islam dazu.

Die Polysemie als Problematik der Koranübersetzung eine analytische Studie anhand von ausgewählten Beispiele.

**References Available Upon Request**

Muhammed Ragab Sayed Ahmed

Kairo, Ägypten, Mohamed Saleh Habib St. Hadayek El-Maadi, 25

Tel: 0020862638134

Mob: 0109289190

E-Mail: muhdragab@yahoo.com

* **Lebenslauf**
* **Persönliche Angaben**

Geburtsdatum: 24.9.1987

Geburtsort: Minia/Ägypten

Staatsangehörigkeit: Ägypter

Familienstand: Ledig

* **Ausbildung**

**Mai 2010** : B.A.-Abschlussprüfung (Hauptfach Islamwissenschaft im Deutschen, Nebenfach: Germanistik) mit der Gesamtnote „sehr gut mit Ehrengrad“

**Mai: 2011**: TestAS (Test für ausländische Studierende): Kerntest=73, Modultest=89, Sprachscreening= B2 oder höher.

**Dezember 2009**: Soft Skills-Kurs bei Information technology institute (ITI) (Kairo)

 **August 2009** : Teilnahme an dem Kurs Deutsch live bei Institut für internationale

Kommunikation (IIK) in Düsseldorf- Deutschland mit Note 1.3 (Sehr gut)

**2005/2010**: Islamwissenschaft und Germanistik an der Abteilung für Germanistik

 der Sprachen- und Übersetzungsfakultät der Al-Azhar- Universität (Kairo)

* **Sprachkenntnisse**

 Arabisch Muttersprache, Deutsch sehr gut, Englisch gut

* **EDV.**

**Textverarbeitung**  Microsoft Word sehr gut

**Internet** Internet Explorer 7,8 + Firefox

**Tabellenkalkulation** Microsoft Excel gut

**Betriebsysteme** Windows ( Xp, Vista; 7)

**Präsentation** Microsoft Power Point sehr gut

* **Wehrdienst:**

 Endlich freigestellt.

* **Übersetzungstätigkeiten**

Teilnahme an der Übersetzung des Buches „Warum tötest du Zaid“

Teilnahme an der Übersetzung von „O Wanderer kommst du nach Spa.“ Erzählungen Von Heinrich Böll (Nicht gedrückt)

Teilnahme an der Übersetzung von „Der Mann mit den Messern“ Kurzgeschichten von Heinrich Böll (Nicht gedrückt)

Teilnahme an der Übersetzung des Romans „Als ich ein kleiner Jung war“ von Erich Kästner“ (Nicht gedrückt)

Übersetzung der Reklame von „ Einladung zum Paradies e.v.“

Übersetzung mehrerer gesetzlicher und medizinischer Texte aus Deutschen ins Arabische und vice versa.

* **Wissenschaftliche Arbeiten**

Sozialismus und Nihilismus in der europäischen Geschichte.

Die Charigiten, eine islamische Sekte, Darstellung der Entstehung und Dogmen.

Zu den Kreuzzügen Ursachen, Verlauf und Auswirkungen.

Verschiedene Wege, die westliche wirtschaftliche Systeme und die Einstellung des Islam dazu.

Die Polysemie als Problematik der Koranübersetzung eine analytische Studie anhand von ausgewählten Beispiele.

* **Beruflicher Werdegang**

Callcenter Agent bei STMC (Star marketing & communication)

Übersetzer (Arabisch-Deutsch, Deutsch-Arabisch) bei Nebrass for translation and training**. (arbeitet noch dabei)**

Übersetzer (Arabisch-Deutsch, Deutsch-Arabisch) bei Babel for translation and training **(arbeitet noch dabei)**

Deutschlehrer bei Manarat EL-Maadi internationale Schule ( amerikansiche Abteilung)

Deutschlehrer bei Al-Bashaer internationale Schule.

**(arbeitet noch dabei)**